



地球号

VOL. 36
2021.04.01

私たちが
書きました

(題字は、市内在住の外国人の方に書いていただいたものです。)



- 3 ページは多言語です。
- Page 3 is multilingual.
- A página 3 é multilíngue.
- 第 3 頁有各种外语翻译。
- La página 3 es multilingüe.
- Trang 3 có nhiều ngôn ngữ.

お お ぶ し こくさいこうりゅうきょうかい よ た ぶんか きょうせい め ざ 大府市国際交流協会はより良い多文化共生を目指しています。

多文化共生とはいろいろな国の文化・習慣を尊重し、お互いを認め合うことです。

中国語

大府市国際交流協会は以更加好地多文化共存为目标。
多文化共存是在尊重各国家的文化・生活习惯前提下互相信信。

英語

Obu International Association strives to promote a multiculturalism and diversity.
Multiculturalism and Diversity means respecting and accepting each other's cultures and traditions.

ベトナム語

Mục tiêu của phòng giao lưu quốc tế là hướng đến một cuộc sống đa văn hoá đa dạng và tốt đẹp.
Cuộc sống đa văn hoá là cùng nhau tôn trọng và chấp nhận văn hóa, phong tục tập quán của nhiều quốc gia khác nhau



ポルトガル語

A Associação Internacional de Obu visa uma melhor convivência multicultural. Convivência multicultural é aceitarmos uns aos outros, respeitando a cultura e os costumes de variados países.

スペイン語

La Asociación Internacional de Obu tiene por objetivo realizar la Convivencia Multicultural mejor que nunca.
La Convivencia Multicultural significa respetar tanto las culturas como las costumbres de muchos países y aceptarse los unos a los otros.

2020年度のイベント

会報紙「も〜やっこ」発行、協会ウェブサイト・Facebook更新もしています。

「大府市の外国人を知ろう」



2020年11月15日 大府市役所多目的ホールで開催
市内外55名の参加(スタッフ除く)



「外国人が日本語を学ぶ大切さ」
ティンさん(ベトナム出身)
技能実習生として2年大府市に滞在



「カナダと日本の教育の違い」
ケビンさん(カナダ出身)
2020年3月より大府市国際交流員



「20年の経験から思う日本の生活」
シルビアさん(ブラジル出身)
合同会社経営、2人の子どもの母

「私の日本語発表会」

第2回も
実施する予定です!



2021年1月24日 大府市役所多目的ホールで開催
大府市、東海市、知多市、東浦町の日本語教室学習者13名が発表
市内外約80名の参加(ZOOM視聴含む、スタッフ除く)



日本語教室代表のコメント

今回は、日本語能力レベルに関係なく、どのレベルでも参加しやすいように、朗読とスピーチとして、コンテストではなく、発表会としました。参加者13名の皆さんは、日本語ボランティアの先生とともに1ヶ月以上、目的に向かって自分の日本語能力にみがきをかけました。とても素晴らしい機会、思い出になったことと思います。(三浦)



最優秀賞受賞者のコメント

高校受験前でなかなか時間が取れず練習できなかったけれど、本番はうまくできました。支えてくれた家族やボランティアの先生のおかげです。今月が誕生日だったので、この賞は素敵な誕生日プレゼントになりました。(多文化共生ひがしうら マユミさん)



参加者のコメント

スピーチは本当に緊張しました。でもうまくできたので、今はスピーチしてよかった、勉強になったと思っています。(大府市国際交流協会日本語教室 ジェキサさん)

絵手紙講座

外国にルーツをもつ 子どもの学習支援

親子でペルー工作



1人1作品作りました。
ベトナム、ネパール、エジプトの方が参加



夏休み、冬休みに開催。
12名の子どものと2名の保護者が参加



ペルー出身のスーサン先生にペンギンの物入れ作りを教わりました。
12名が参加

協会の活動グループ 多文化共生をめざして

日本語教室 (にほんごきょうしつ)

つき 2~3回日曜日 10:00~12:00まで 大府市役所地下会議室
 現在20~30名ほどの外国人が来ています。日常会話や仕事に生かしたいなど目的はさまざまです。
 あなたも日本語を教えてみませんか? 特別な資格は必要ありません。

事業推進 (じぎょうすいしん)

国際交流デーやバスハイク、料理交流会など、地域の外国人と日本人の接点を作るイベントや、
 国際理解のためのワークショップなどを企画・運営しています。

広報 (こうほう)

【地球号】協会機関誌：年1回発行 【ほほえみ】外国人向け情報紙：年6回発行
 (6か国語/日本語、ポルトガル語、中国語、スペイン語、英語、ベトナム語)
 日本の文化や市内に住む外国人の紹介。市内のイベント案内、防災情報などを発信しています。
 編集のお手伝い、記事の提供待っています。国籍は問いません、どなたでも。

通訳・翻訳 (つうやく・ほんやく)

- ① 外国からの訪問団案内や、外国人向け防災講座での通訳
- ② 外国人向け情報紙「ほほえみ」や、市の情報などの翻訳
- ③ 市内小中学校にて、外国籍児童生徒のサポート
- ④ 市役所にて外国語相談 (13:00~17:00)
 英語 / 毎日 (土・日・祝日は除く)
 ポルトガル語 / 毎週水曜日 (第2・第4水曜日 / 13:00~18:00)
 中国語 / 第2水曜日 ベトナム語 / 第4水曜日



ホームステイ・ホームビジット

外国人留学生や外国からの来訪者を家族として受け入れます。共に生活をすることで、お互いに異なる文化や習慣の理解を深めます。ホームステイは家庭にしながら世界の多様性を学ぶことができるので、小さなお子さんがいても一緒に気軽にできる国際交流です。

リニューアル

ホームページ

HP作成に興味のある人は気軽に声をかけてください。
 ボランティアも大歓迎! 載せてほしいことがあれば、協会メールアドレスまで。

協会HP

<https://oiaobuunei.wixsite.com/kokusai1>

検索

英語

- ◆ Japanese Class: Classes are held 2 or 3 times a month on Sundays from 10:00am to 12 noon in the basement level meeting rooms at Obu City Hall.
- ◆ Promotion: Planning and management of events. Holding workshops to promote international understanding.
- ◆ Interpretation and Translation: Interpreting for visitors from abroad and at disaster prevention seminars for foreign residents. Translation of the newsletter "Hohoemi" for foreign residents and translation of city-related information. Support for foreign students attending elementary and junior high schools in Obu. Foreign language consultation for foreign residents at City Hall (English, Chinese, Portuguese, Vietnamese)
- ◆ Homestay and Home Visit: Hosting foreign students or visitors from abroad.
- ◆ Public Relations: Publication of *Hohoemi* and the annual newsletter called "Chikyugo" (Spaceship Earth).
- ◆ Website management: Updating the association's website <https://oiaobuunei.wixsite.com/kokusai1>
 "Wouldn't you like to join our activities? Please phone us today!"

ベトナム語

- ◆ Lớp học tiếng nhật: Mỗi tháng học từ 2 đến 3 buổi vào chủ nhật. Buổi sáng từ 10 giờ đến trưa tại phòng họp dưới tầng hầm của tòa thị chính thành phố Obu.
- ◆ Thúc đẩy nhiệm vụ: kế hoạch sự kiện, việc quản lý. Tổ chức hội thảo với mục đích vì sự hiểu biết về quốc tế.
- ◆ Phiên dịch viên. Bản dịch: đoàn thể đến thăm từ nước ngoài, phiên dịch viên của khóa học phòng chống thiên tai dành cho người nước ngoài. Thông tin dành cho người nước ngoài của Hohoemi và bản dịch thông tin của thành phố. Hỗ trợ cho học sinh có quốc tịch nước ngoài tại trường tiểu học nội thành. Thảo luận cho người nước ngoài tại cơ quan hành chính thành phố (Tiếng Anh, Tiếng Trung Quốc, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt)
- ◆ Nhà trọ. Người đến thăm nhà: chấp thuận đối với gia đình từ nước ngoài đến thăm du học sinh
- ◆ Giao dịch công chứng: Sự phát hành bản thông tin dành cho người nước ngoài của Hohoemi và cơ quan hiệp hội.
- ◆ HP: Sự cập nhật của Hiệp hội <https://oiaobuunei.wixsite.com/kokusai1>
 Bạn có muốn tham gia hoạt động này không?

中国語

- ◆ 日语教室: 毎月2~3次 星期日上午10点开始至中午 大府市役所地下会议室
- ◆ 事业推进: 内容是计划各种娱乐活动。管理、主办这种国际理解研讨会。
- ◆ 口头翻译·翻译: 担任国外来的访问团的翻译, 担任市消防所主办的外国人消防讲座翻译等。为市政府发行的外文版报刊「ほほえみ」翻译。支援市内的中、小学外国学生。担任市役所的外国人咨询窗口(英语、中文、葡萄牙语、越南语)翻译。
- ◆ 寄宿家庭·家庭访问: 接受外国留学生、外国客人寄宿在日本人家里。
- ◆ 宣传: 发行外文版报刊「ほほえみ」以及协会报刊「地球号」。
- ◆ Homepage: 协会网页的更新 <https://oiaobuunei.wixsite.com/kokusai1>
 “请加入我们的活动吧!”

ポルトガル語

- ◆ Aulas de Língua Japonesa: 2 ou 3 vezes por mês, aos domingos. Das 10h ao meio dia, na sala de reuniões do subsolo da Prefeitura de Obu.
- ◆ Promoção de Eventos: planejamento e gestão de eventos. Realização de workshops em prol do entendimento internacional.
- ◆ Interpretação e Tradução: Interpretação, por exemplo, para grupos de visitantes de outros países e para cursos de prevenção contra desastres voltados aos estrangeiros. Tradução do Informativo para Estrangeiros "Hohoemi" e das informações do município. Suporte aos alunos estrangeiros nas escolas de ensino fundamental. Consultas para os estrangeiros na prefeitura (Inglês, Chinês, Português, Vietnamita).
- ◆ Homestay e Home Visit: Estudantes e visitantes vindos de outros países são acolhidos como familiares.
- ◆ Informativos: Publicação do Boletim da Associação "Chikyugo" e do Informativo para Estrangeiros "Hohoemi".
- ◆ Homepage: Atualização da homepage da Associação <https://oiaobuunei.wixsite.com/kokusai1>
 "Participe você também destas atividades!"

スペイン語

- ◆ Clase de lengua japonesa: De 10:00 a 12:00 de la mañana de los domingos (dos o tres veces al mes), en la sala de conferencias en el sótano de la municipalidad de Obu
- ◆ Proyectos: Organización y administración de eventos, talleres de comprensión internacional
- ◆ Traducciones: Atención a las visitas extranjeras, traducción de los simuláculos. Traducción de las informáticas "Hohoemi" para extranjeros y de la información de la municipalidad. Apoyo a los alumnos de nacionalidad extranjera en las primarias y secundarias de la ciudad. Consulta en idioma extranjera en la municipalidad. (Inglés, Chino, Portugués, Vietnamita)
- ◆ Home stay y home visit: Recibo de visitas extranjeras en una familia
- ◆ Publicidades: Emisión de "Hohoemi" revista informativa para los extranjeros y "Chikyugo" revista periódica de la asociación
- ◆ HP: Actualización de página web <https://oiaobuunei.wixsite.com/kokusai1>
 "Esperamos tu participación!"

外国語相談員 紹介コーナー



トウオンさん

ベトナム



ベトナム語

Lịch tư vấn bằng Tiếng Việt: Thứ tư thứ 4
13:00 ~ 17:00

Thuong

Nếu gặp khó khăn khi làm thủ tục giấy tờ ở toà thị chính hoặc gặp khó khăn trong cuộc sống hãy nói với chúng tôi!



クリスティーナさん

ブラジル



ポルトガル語

Consultas em português: todas as quartas-feiras, das 13h às 17h (2.ª e 4.ª quartas-feiras, até 18h).

Cristina

Faça uma consulta quando tiver dificuldades nos trâmites da prefeitura ou na vida cotidiana.



チュウミンさん

中国



中国語

可用中文咨询: 每月第二周的星期三
下午 1:00~5:00

邱民

市役所可以办理各种手续，如在生活中遇到困难时，请去咨询。



ケビンさん

カナダ



英語

English language consultation:
Weekdays 1:00pm~5:00pm

Kevin

Please come talk to us if you need assistance with any City Hall procedures or other difficulties in your daily life in Japan.

各種書類手続き、生活(入管、教育、医療、保険、税金、出産、子育て、住宅、DV、介護、障がい、日本語学習等)の困り事がありましたら、ご相談ください。

表紙の
答え

外国籍市民の国籍別人数 (2021年2月末現在)

ベトナム	1,120人	中国	443人
フィリピン	408人	ブラジル	391人
韓国	192人		

その他の国

アメリカ、アルバニア、イギリス、イタリア、インド、インドネシア、ウクライナ、エジプト、オーストラリア、カナダ、カンボジア、ケニア、コロンビア、シンガポール、スウェーデン、スペイン、スリランカ、セネガル、タイ、台湾、チュニジア、朝鮮、トルコ、ナイジェリア、ニューージーランド、ネパール、パキスタン、フランス、ペルー、ポリビア、マレーシア、ミャンマー、モンゴル、ルーマニア、ロシア (五十音順)

計40の国・地域

【法人・団体会員】

《法人会員》

愛三工業(株)、(株)愛和産業、アズイン大府、岡崎信用金庫大府支店、おおぶ文化交流の杜図書館、化成工業(株)、(株)加藤建築事務所、協和工業(株)、(株)向陽工業、(有)興和建築設計事務所、JAあいち知多大府事業所、(有)ジェイズ英会話スクール、住友重機械工業(株)、大和機工(株)、東海興業(株)、(株)東海理機、東洋クッション(株)、(株)豊田自動織機 長草工場、知多信用金庫 大府支店、中島特殊鋼(株)、(株)花井組、(株)浜風屋、(株)半谷製作所、平下塗装(株)、(有)堀川製作所、(株)三菱UFJ銀行大府支店、(有)三吉金属工業所、山田整形外科、(有)山本鋳金、(株)吉田金型工業、(株)電製作所、レンタルファームふかや

《団体会員》

愛知県立大府高等学校、愛知県立大府東高等学校、大府市スポーツ協会、大府市スポーツ推進委員会、大府市文化協会、大府商工会議所、大府青年会議所、大府ライオンズクラブ、大府ロータリークラブ、コーロ・ピアチャーレ、国際ソロプチミスト愛知ガーデンア、至学館大学

<敬称略、五十音順>

★会員募集中★

大府市国際交流協会の活動は、皆さまの会費に支え

られています。ご協力お願いします。



個人1口	2,000円
法人1口	10,000円
団体1口	5,000円

【募金報告】

● 世界の子どもにワクチンを	20,000円
● 東日本大震災義援金(釜石市)	15,000円
● 熊本地震義援金	15,000円

お問合せ

大府市国際交流協会

大府市中央町五丁目70番地 大府市役所内

Tel: 080-4525-5931 Fax: 0562-47-7320 Email: oia@ma.medias.ne.jp https://oiaobuunei.wixsite.com/kokusai1



ホームページ
QRコード